CABECERA

YACIMIENTO: Torre Nueva o Torre de las Mujeres de la Muralla de Coímbra (Coímbra, Portugal)
MUNICIPIO: Sé Nova, Coímbra
PROVINCIA: Coímbra (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3980; EMP 650
N. INV: MNMC, Coímbra, Inv. N.° 662
TIPO YACIMIENTO: CASTILLO
OBJETO: Lápida
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: conmemorativo
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 78 x 102
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 5
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Era · de · Mil · CCCC · XII · anos · XXIIII / dias · de · julho · foi · comecada · aquesta · / torre · nova · que · hora · com · esta · obra · mandou · fazer ·/o · mui · nobre · rei · d · Fernando · de · Portugal · e · do · /Algarve

Texto dado por EMP 650.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En la Era de 1412 (1374 d. de C.) el día 24 de julio, se comenzó esta torre nueva que con esta obra mandó hacer el muy noble rey Don Fernando de Portugal y del Algarve.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 650
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1374, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Torre Nueva o Torre de las Mujeres de la Muralla de Coímbra (Coímbra, Portugal)
OBSERVACIONES ARQUEOL.: La torre fue derruida en 1773, habiéndose transferido la lápida junto con otros materiales hacia la Capilla de la Universidad de Coímbra. Allí permaneció hasta que, en 1873, entró en las colecciones del Museo del Instituto, que pertenecen Museo Nacional Machado de Castro, donde actualmente se conserva (EMP 650).

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3980; EMP 650; Ventura, Leontina (1979) "A Muralha Coimbrã na Documentação Medieval", Actas das I"s Jornadas do Grupo de Arqueologia e Arte do Centro, En: Florentia iliberritana: Revista de estudios de antigüedad clásica, nº 9, Coimbra, pp. 51-52. Carvalho, F. A. Martins de (1942) Portas e Arcos de Coimbra, Archivo Pittoresco, Ano VI, Coimbra, p. 69. Correia, Vergílio (1941) Museu Machado de Castro. Secções de Arte e Arqueologia. Catálogo-Guia, Coimbra, p. 31, nº 48. Larcher, Jorge (1935) Castelos de Portugal, vol. II, Distrito de Coimbra, Coimbra, pp. 77, 147 y 178. Gonçalves, António Augusto (1911) Museu de Antiguidades do Instituto de Coimbra. Notas, Coimbra, p. 13, nº 48. Figueiredo, António Cardoso Borges de (1886) Coimbra Antiga e Moderna, Lisboa, p. 243. Campos, João Correia Ayres de (1877) Catalogo dos Objectos existentes no Museu de Archeologia do Instituto de Coimbra 1873-1877, Coimbra, pp. 21-22, nº 12. Barata, António Francisco (1873) "Notas" à História Breve de Coimbra, 2ª ed., Lisboa, p. 61. Ribeiro, João Pedro (1819) "Dissertação XV. Sobre a Paleografia de Portugal", Dissertações Chronológicas e Criticas ..., vol. IV, Lisboa, pp. 81-236 [aquí] p. 127.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES